

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 19 (1905)

Artikel: Poesias
Autor: Balastèr, Gian P.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-185066>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

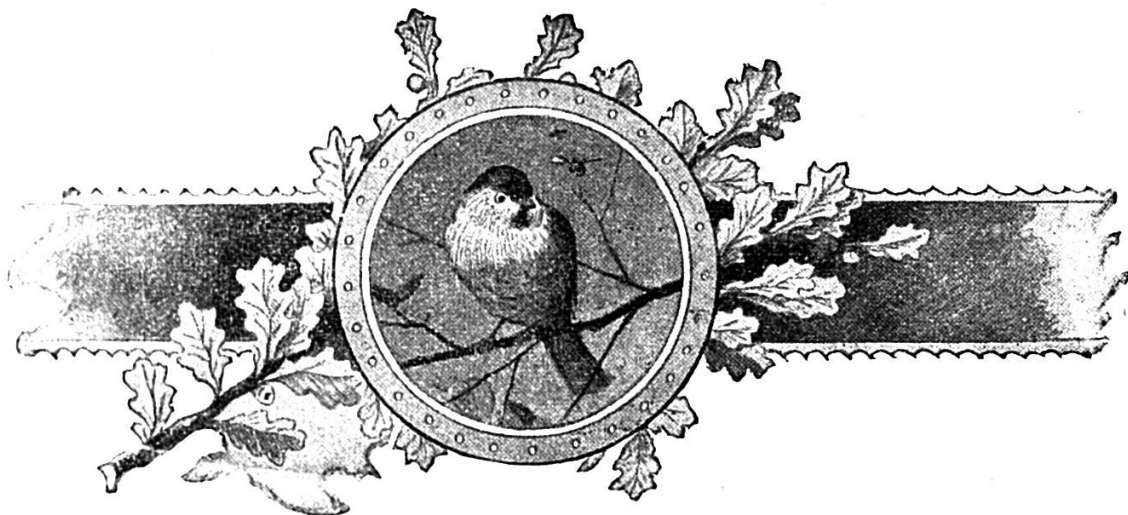
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



POESIAS

da

Gian P. Balastèr.



Prefaziun.

L'infraSCRIT avet a sieu temp il plaschair, da repasser las poesias e traducziuns da Gian Pitschen Balastèr da Zuoz e gnit alla conclusiun, cha quaistas bellas lavurettas dovessan gnir publichedas, acciò cha nos pövel ladin possa eir piglier cogniziun e s'allegrer dals prodots del modest poet ed as persvader, cha eir nella simpla chesa del contadin vain cultivo nos prüvo romauntsch. Perque chattet il pü indicho, da'm volver alla Soprastanza della Societad retoromauntscha, giavüschand da podair publicher quaistas poesias in nos organ romauntsch. A mien grand plaschair gnit acconsentieu a mia domanda zieva cha füt fat üna schelta dellas megltras lavuors literarias da nos Balastèr. Cun quaista publicaziun speresch da procurer als lectuors dellas Annälas ün plaschair ed a nos romauntsch ün pitschen augmaint da sia literatura. Püssas poesias gnittan publichedas dal 1880—93 nel Fögl d'Engiadina dal autur stess,

otras comparittan in noss cudeschs da scoula ed alchünas nellas Annalas. ¹⁾

Gian Pitschen Balastèr naschit l'an 1833 a Zuoz, inua el passentet sia giuventüna. Sieu magister prinzipel füt J. T. Gredig, ün pedagog chi tscherchaiva da musser ils pü importants rams da scoula, impostüt las linguas, a fuonz. Ad ais fich probabel, cha quaiet sieu venerabel magister al det il prüm impuls a compuoner sieus impissamaints in rima. Cognitamainz eira il magister Gredig bain verso nella lingua romauntscha. Prova da quetaunt sun ils trais discuors alla fin della scoula, compars nellas Annalas ²⁾ ed alchünas zuond bellas poesias liricas-religiusas. — Da saidesch ans partit il giuven Balastèr per l'Italia scu giuven d'buttia, la sort della granda part dels giuvens engiadinais in quell'epoca. Cun pitschnas interrupziuns demoret el allò fin l'an 1879, il prüm a Carpi, doppo a Reggio e Modena, inua el surpigliet la direcziun d'ün affer florizant e bain accreditato. L'an 1868 s'accompagnet el cun Giunfra Margerita Bernhard, culla quela el vivet fin a sia fin in püra fortuna, insembel cun tschinch infaunts bain edüchos. Püssas poesias scrivet el già nel ester, in ogni cas „O mia chera Engiadina“, üna chanzun, chi exprima la grand' inereschentüna per sia chera patria. Nos Balastèr s'occupaiva gugent in sias uras libras cun stüdis, tscherchand cun grand zeli da completer sias cognuschentschas acquistedas nella scoula comunela. Uschè arrivet el cun sia assiduited taunt inavaunt, da ler ed incler perfin autuors frances ed inglais.

L'an 1879 as stabilit el per saimper in sia quaida vschinauncha. Quaista l'affidet repetidamaing caricas onorificas, per ex. la carica da president comunel. El amaiva la bella natüra e la contemplaiva culs ögls d'ün veritabel idealist. Cun sieu schluppet giraiva el per las bellas muntagnas da sia cher' Engiadina. E scha nu'l reuschiva da gnir a chesa cun sulvaschina, schi s'allegraiv' el istess, aviand podieu admirer la pumpa della natüra

¹⁾ Nellas Annalas las seguaintas:

Que am fo mel, dutscha mamma ladina An I. 353
O mia chera Engiadina „ I. 353
Eau sun nomno il Piz Mezzaun „ V. 362
Avaunt ses seculs, o patria mia „ VI. 290

²⁾ Annalas XII 235.

alpina. In prinzipli del 1894 morit el zieva bain lungia e dolorusa malattia nell' eted da 60 ans. Nel Settember 1893 publichet el si' ultima poesia: *mieu nouv schluppet*, forse già cul dscherm da sia malattia in el.

Quaista cuorta biografia dedicha als stimos relaschos in pür' affecziun ed amicizia per il cher barmör.

J. U. Campell.



1. La ilur da St. Gian.

Lascha ch' eau 'T lod' ün pô, Malgarittina!
Intuorn St. Gian est solita flurir,
E' l vstieu da festa da noss' Engiadina
In tuotta pumpa fest uossa glüschir.

Lascha ch' eau 'T lod' ün pô, alva flurina!
Ma oh! pür memma stögl m' affretter,
Perche la sted ais cuort' in Engiadina,
E' l cler solagl voul già s' lontaner.

Ma sch' ell' ais cuort', ell' ais taunt pü brameda,
Taunt pü amabla la sted d' Engiadina
E con ricchezza da fluors iffiteda.

Ed eau containpl gugent ogni flurina
Ed imminch' üna daj' eir gnir lodeda,
Ma Te pustüt eau lod, Malgarittina!



2. L' inviern ais cò.

L' inviern ais cò, la naiv ais già tacheda,
E spessa croud', il vent la fo svoler.
In stüva choda, la püp' impizzeda,
Stun alla fnestra, l' or' a contempler.

L'inviern ais cò, eir a qualchün bainvgnieu;
Offra bger begl e bger egen plaschair;
Ma oh! ses mais voul el regner acquia,
Sovenz tiraun e per que cò s'fo tmair.

Ma'm do cuffüert la stüv' ed il baunch pigna,
La stalla choda cun ma muaglietta,
Il plain talvo, la bain furnida eligna.

Ed ais la chamined' eir na completta,
E dal murütsch fügit il gas da vigna,
Amia fidell' am resta — ma püpetta.



3. Il Chalandamarz.

Ais aunch' inviern, tuott' alv ais la cuttüra,
E renomno ais Marz per sieu sbischer;
Eppür qualchos' as mov' in la natüra,
Chi evr' il cour, l' invid' a s' allegrer;
Ün vent pü lam, solagl pü chod, la düra
Cravuosta della naiv paun penetrer;
Quaista, plaun plaun vo s' allamgiand, s' alguainta,
E la lavina romurer ün santa.

L' agricultur, ch' in tschera pisserusa
Guardaiv' il vöd, chi' s fo in sieu talvo,
Uoss' as consola in fidaunz' allegrusa,
La naiv vo our, l' inviern ais bod passo.
Aunch' ün pêr mais, e vita vigurusa
In gods e pasculs regnerò darcho;
In ün pêr mais s' inverdan las costeras,
E sün il plaun as battan las pugneras.

Ma che 's vezz' hoz? 'na scoss' interessanta
Fo già bronzinas e sampuogns clinger;
'na giuvna scoss', allegra, petulanta,
S' allegr' ogn' ün in la guardand passer,
Chi tres sieu spass vicina, inoltranta
La prümavair' ans voul annunzier,

La taunt brameda, la verda cuttūra
Ed il fer ir las vachas a pas-chüra.

Fingio pü bod nossa giuvna brajeda,
Noss homens grands, noss sabis d' l'avvegnir
Ais in bun uorden steda raduneda
A' s der patruns ed a' s constituer.
Ogn' ün sa piazza survgnit assegneda
Seguond capacited . . . a' s fer udir
Ed hoz, robusta, portand melodia,
Da ches' in chesa vo la compagnia.

Al gianter solit sun poi invidedas,
Al pest frugal, al latmielch aggradieu
Las compagnas d' eted, ch' infatschendedas
Staun alla testa dell' economia,
E pisserusas guidan las tschantedas,
Mantgnind bun uorden e bun' armonia.
Al tramegliet nun maunch' üngün, la saira,
E baps e mammas vaun gugent a vaira.

La trais-ch' ais paschiuned' interessanta:
Tres lur vigur ils üns vaun inavaunt,
Ün vo cun aria sgüra, triumfanta,
Ün oter perd' il tact al prüm momaint,
Ün chatt' üna sottunz' armonizanta,
Ed ün sia tscherna tard vezz' aint.
La vit', ün dschess, ais co raffigureda;
Ma la fosded nun ais rappresenteda.

Chalandamarz ais vegl costüm acquaia,
Daspö vegl temp s' ho quaist üs conservo;
Ais ün bös-chin sün nos terrain naschieu,
Glüschaint, eir sch' el nun ais iglümino;
A noss infaunts plaschair zuond aggradieu,
Perche a lur natür' ais adatto!
Noss mats, els aman, pü cu spectatuors,
In lur plaschair dad esser svesse actuors!



4. Il chatscheder.

Da s-chüra not abbanduno
Ma ches' eau he, duonn' ed infaunts,
Passagis trids he traverso,
Soffert strapatsch, e fraid' e staunts.

E vauna ma fadia restet,
Il svelt chamuotsch 'm ho minchuno
E disgusto, turnand eau dschet:
„La chatsch' avuonda 'm ho chatscho!“

Ma il solagl eau vzet spunter
E 'l piz sco indoro glüschir;
Il tschel serain e l' ajer cler,
E tuot paraiv' am volair dir:

„Che stest cugiò, che stest a fer?
Vigur, curaschi nun hest pü?
Hoz chatscha sgür pudessast fer“,
Ed eau respuond: „Füss eau cusü!“

E som il piz füt eau darcho
All' alva già del oter di;
Strapatsch e fraid del tuot smancho,
Ed il mel ir nun tmaiv' eau pü.



5. Il nouv schluppet.

Her eau provet mieu nouv schluppet
Sün ün' alva peidrina,
E col prüm tun saglit' dalun
Il crap tuot in farina.

Perque stimo vess e güro,
Cha eir la sulvaschina,
Sch' eau poss mirer e poss tuner,
Non fess co' na pierlina.

Ma hoz eau tret sül chamuotschet
A tir' na schluppetteda,
E sun resto sco tschunch il cho —
La botta füt falleda!

Ed eau lagnet sül nouv schluppet,
Al dschand: „Tü m' hest fat üna!“
E requintet be cler e net
A tuot ma disfortüna.

Ma 'l barba Risch, chi uoss' ais grisch
E füt ün bun chatscheder,
Am dschet dalun in ün tschert tun
Ün po da minchuneder!

„Scha tieu buochet, sco tü hest cret,
Nun fet la cupiröla,
Na tieu schluppet la cuolp' avet,
Bainschi la tremblaröla.

E que ais bun, cha ogni tun
Non challa l'aguottina;
Sainza queco dalönch innò
Non füss pü sulvaschina“.



6. La chatscha del uors.

In üna vschinauncha, il nom he smancho,
'na chatsch' importanta avaiv' ün drizzo.
Turnand üna saira dal munt ils pastuors,
Quintaivan con temma, ch'avessan vis l' uors!
'na granda, els dschaivan, terribel armaint
Ed eir ün uors pitschen avaiv' ell' ardaint!
Cò tuots ils chatscheders dalum as faun sü:
„Damaun, aunz la saira, quels uors non sun pü!“

E fich a bun' ura, già aunz il fer di
Inter' ün' armeda partiva dal vih,
E cur al prinzipi del god arrivet,

Eguelas duos squedras our d'ella formet;
Get l'ün' a maun schvester ils uors per chatscher
E l'otra a dretta curriv' a's poster.

Ma nus taunts chatscheders seguir nun podains,
Bravur' e curaschi haun tuots, que savains;
Bainschi ans importan Gianet e Liun,
Chi's postan insembel davous ün peidrun.
Comainza la chatscha, ün od' a tuner,
E'ls homens zoppo staun attents a spetter:
— O taidla! nun odast! que' m pera d' udir,
Liun exclamaiva, la ramm' a scruschir. —
— Schi, schi, que ais vaira, pinand il schuppet,
Eau saint uoss' eir eau, — respuonda Gianet.
— Qualchosa ün vezza plaun plaun arriver, —
Ed uoss' ün uorset as preschainta tuot cler.

Già staiva il tun da Gianet per partir,
Ma l'oter exclama: — O lascha, ch' eau tir! —
— Eau tir, dschaiv' il prüm, sun già preparo! —
— Na, lascha, sto salda, ch' eau tir tres il cho! —
— Eau tir, contrastaivan — na, eau vögl trer!
Ma l' uors, il pü scort stimet da passer.

— Merittast! — cun rabgia exclama Gianet;
— La cuolp' ais be tia! — Liun respondet;
— Scha tü nu' m fermaivast vess l' uors eau mazzo! —
— Scha tü staivast salda, vess trat tres il cho! —
Usche litigiaivan, viepü as s-chodand,
Ma mera! chi riva? compera l' uors grand,
Traversa con calma, in fatsch' al peidrun,
E megl as zoppaivan Gianet e Liun.
— Pür tira, pür tira! — o na, tira tü! —
Intaunt l' uors passet e vis non füt pü.

Tuot smorts uoss' as guardan Liun e Gianet,
Ogn' ün sa clochetta sün buocha pigliet;
Üngün non tschantschaiva, be auncha Liun
Partind exclamaiva: „Tü chazzer uorsun!“



7. Beo!

Hest ta chesett' in tieu pajais
E hest per quaist amur,
Hest eir ün champ, e quel nun ais
Ingrat a ta süjur?

Hest eir vigur, forz' e sandet,
Dalet da lavurer,
Ün anim s-chet, simplicited,
In öd' il litiger?

Hest eir amihs e comprovos
Amihs leels, sincers,
E vest immincha sair' al pos,
Serain, na cun pissers?

Hest ün retir, da pêsch, d' amur
Da ta famigl' in sain,
Ed hest per gioj' e per dolur
La calma chi convain?

Tiers que ün spiert, chi contenter
As so nel stedi sieu
E, sainz' ad oter aspirer,
As fid' adün' in Dieu?

Nun hest tü que, ma bger da pü,
— Signur sarost nomno;
Ma hest tü que ch' eau nomnet sü,
At chatterost beo!



8. Per la cronica agricola.

Ais l' an ochtschientochauntatschinch
Ün an da noter sü,
Perche 'l töch fain taunt flap e flinch
Üngün nun ho vis pü.

Quel chi' survgniv' ün pan inter
D' ün prô dad ün char fain,
Quel non sus-chaiva s'almenter,
Ma dschaiva: „La vo bain!“

Perche nels lös pü meltrattos
D' las mürs, auncha pü mel
Que staiva con ils quints fallos
E cul bilauntsch finel.

E quels ch' ün nomna „battafö“
Podaiv' ün bain guarder,
Ch' els eiran cotschens be sco 'l fö,
Ma na la fotsch tacher.

E neir rasdiv nu's po spetter,
Cha'l fuonz ais cotschen, bluot,
Zuond poch il graun, e cuort e rer
Il str n ais dappertuot.

Fich melcontaint il contadin
E fand chalenders vo,
E'l fit il pover fittadin
Inua piglier nun so.

Quaist an, per sgür, nun smaunchan pü
Quels chi haun fat con fain;
Ma nus volains il noter sü
Per otra glieud chi vain.



9. Per alpinists.

Superb s'elev' e maestus
Co traunter Zuoz e Madulain
Ün bel coloss, contschaint a nus,
Il piz, chi's nomn': „Il Piz Mezzaun!“

Vers l' Engiadin' ais inclino,
Scu ün salüd voless el fer;
Fors' ün salüd d'inamuro,
U complimaint da cavallier.

E l' Engiadin' il prüm da tuot,
La bella sia, fo contempler
Nos singuler galant a tuot,
Chi'l fo l'onur da'l visiter.

Sieu En, sieus lejs — romantics gods,
Sas alvas aclas cò e lo;
Sieus munts stupends — sieus ers e pros,
Quaist tuot al sguard preschaint cò's fo;

E sas vschinaunchas! ün sulet
Cuolp d'ögl po tauntas admirer,
E chi nun proverò dalet
A lur aspet grazius e rer!

Cun l'ot clucher — scu ün fidel
Immez sa scoss', amo pastur;
Ün bel palaz — ün grand hotel,
Dasper modest l'agricultur.

Ma eir ün bel e vast prospet
Da ota pizz'aviert co vain;
Guardiauns robusts cha Dieu postet,
In dobl'e tripla fila staun:

Bernina lo — cun sieus gigants
E l' *Orteler* vers l'oriaint,
Linard vers nord — cun oters grands
E *Kesch* ed *Üertsch* vers occidaint.

Eir oters bgers — chi so'ls nomner?
E taunts glüschaints vadrets, chi faun
Ch'eau am permet raccomander
Als alpinists il Piz Mezzaun.

E po sün quel chatter plaschair
Eir il turist main adüso;
Üngün la via nun ho da tmair,
Üngün nun vain co suringiò!



10. Sül Piz Griatschouls.

Il di desch Marz del millochtschient ochaunta
Sün quaist' otezza ün chatscheder sto,
E tuot intuorn la pizza, splendurainta;
A tela vista müravagl as fo.

Il tschel ais blov, e l'aria püra, clera,
E l'Engiadina glüsch' in sa candur,
E bella zuond eir in quaist vstieu compera,
Schi, eir d'inviern ho drets a noss' amur.

Ma del preschaint pigliain memoria rera,
Stupenda l'ora per trais mais e pü,
Pochs dis pü fraids, brav fraids e vent na guera,
Ho terenzlo in granda part tres sü.

Ils ans passos mê vis ho l'Engiadina
Sül cho valents ascendituors river
Da sieu Languard, Piz Ot, Corvatsch, Bernina,
Immez inviern, nels mais Favrer e Schner.



11. Per l'ultima saira del an.

Darcho ün an ais passento,
Si' ultima sair' ais cò;
Darcho d'ün an pigliains cumgiô,
L'an nouv sün porta sto!
Schi ingrazchain il Segner
Chi ho vulieu' ns mantegner
Sa grazcha l'an passo!
Schi l'ingrazchain, schi l'ingrazchain
Ed our del cour sieu lod chantain.

Darcho ün an ais passento,
L'an nouv sün porta sto;
Que ch'el in sain tain azzuppo,
Üngün, üngün nun so!
O schi rovain il Segner,
Chi' ns vögli bain mantegner

La grazcha sia darcho!
O schi 'l rovain, o schi 'l rovain
Ed our del cour sieu lod chantain.

E ziev' il Segner 'vair lodo
Cun uraziun e chaunt
E quaistas glüschs avoir stüzso,
Turnain cun cour containt
Ogn' ün a chesa sia,
Ogn' ün all' armonia
Del taimpel sieu chasaunt!
Schi dormi bain, schi dormi bain,
A bun ans vair nel an chi vain!



12. Il bös-chin da Nadel.

Eau vez ün bös-ch a s'inverdir
Immez la morta natüra,
Eau vez ün bel bös-chin flurir
Immez l'inviern, la dschlüra.
Eau vez quel bös-ch s'igläminer
Cun tschientinera glüschinas.
Eau 'l vez con duns e früts s'orner
Con robas bellas e finas.

Eau vez bgers bels öglins glüschir,
Guardand il bös-ch chi daletta,
Eau vez bgers pitschens mauns s'avrir
Als duns cha'l bös-ch imprometta:
Quel bös-ch glüschaint al cher infaunt
Algrezcha port' infinita,
E sia splendor glüsch' inavaunt
Nels s-chürs momaints della vita.



13. Guardaval.

Guardand a val, o tū, veglia ruina,
Eau con bun cour guard eir in sū vers te:
Ma füt ün temp, cha la glied d'Engiadina
Sainza trembler nun at guardaiva mê.

E che fest lo? Ais l'ouvra tia glivreda
Già da bgers seculs; che fest auncha tū?
Perche nun est fin sün il spelm splaneda?
Radschun nun ais per te d'exister pü!

Ma schi, tuottüna; l'incombenza tia
Pür uoss' ais nöbla: Tü ans stoust tschantscher
D'ün temp da crudeltes, da tirannia.

Ma eir d'eroes, da lur operer,
Da nos dovair saimpr' in pü lungia via
Saimpr' in avaunt la liberted da mner.



14. Benedict Fontana.

„Sun be ün hom! confederos, nu's smetta
Mia mort“, l'eroe moribund exclama!
„Curaschi, frers, hegia mia mort vendetta
Nel plain triumf da mia pü granda brama!“
„Sun be ün hom!“ il chapitauni clama,
„Salvè la patria, liberted, onur!“
Sia vusch, sieu spiert il cour da tuots inflamma
Verguogn' e mort artschaiva l'oppressur.
„Sun be ün hom!“ O cha tieu clam resuna,
Fontana, uoss' ed aunch' in tard' eted
Nel cour da bgera, brava glied grischuna!
Conserv' in gioj' ed in adversited
Quel public spiert, chi smauncha la persuna
Pel bain d'la patria, d'la comunitèd!



15. Sempach.

„Che? liberted! traunter tieus munts e pizza
E gods e lejs volessast at salver?
Quel god d'atschel, quella paraid agüzza,
Ch'eau main cun me, quels at faron plajer!“

Disch Leopold, ma viva traunter pizza
E munts e gods, in sia simplicited,
Ûn pövel ferm, chi la paraid agüzza
So frantuner, salvand sa liberted!

Ûn pövel vigurus da spiert e bratscha;
Û pövel unieu in üna volunted,
E chi suos-cha guarder la mort in fatscha.

S'avaunz' Arnold; launtschas in quantited
L'incuntran; tuottas vers sieu pet abbratscha;
Crouda, ma ho triumf la liberted.



16. A mia chesa.

Perche, mia ches' eau 't vögl taunt bain
E cur ch'eau 't stögl lascher
Per ir dalöntsche, nel cour am vain
Ûn sentimaint amer.

Perche dadains tieus mürs eau' m saint
Uschè containt, liger;
Ne po la noj ün sul momaint
Mieu anim occuper.

Ais forza tia bellezza que
Chi fo ch'eau 't stögl amer?
Tias bgeras bellas staunzas?
Fors' ün giardin dasper?

Füt fors' ün grand Signur ün di
Traunter mieus trapassos,
Chi staungel da grands fats a qui
'S retret in pèsch e pos?

E 't vess doted' a sieu dalet,
D' oggets artistics, rers?
Da tuot confort, d' ün grand complet
Da möbels richs e chers.

Na, bels vantags üngüns per sgür,
Üngüns, üngüns nun hest,
Be simpla, simpl' in lain e mür
In vegl costüm co stest.

Mo eau 't vögl bain, perchè mieu bap
Eir el 't volaiva bain,
Perche co chatt' ad ogni zap
D' la buna mamm' il maun.

Mo eau 't vögl bain, perchè mieu pè
Co 'l prüm sieu pass movet,
Perchè 'l prüm mel tiers te provet
Ed eir il prüm dalet.

Perchè 'm laschand tü contempler
Tres ogni fnestra tia,
Contuorns stupends am fest amer
E la natür' e Dieu.

Schi, eau 't vögl bain e stoverò
T' amer pü vi e pü,
Sch' eau vez contains mieus pitschens cò
Ed in sandet gnir sü.



17. Las bacharias da pü bod.

Avaunt trent' ans nun as chattaiva cò.
La sted sia frais-cha charn imminchadi,
Nu 's vzaiv' allur imminchadi gnir giò
Con lur charets bachers da quandersü;
Be qualche bes-ch gniva giò d' munt piglio
Vi per la sted sur fer con fain il pü.
Chi oters öss volaiva gugent sblutter,
D' inviern sa bacharia stovaiva fer.

Cur eira cò ün pô aint per November,
Cha 'l bouv faiva grands sagls con abbraver,
E 'l püerch faiva be schnöss da dür e tender,
E be cun staint' in pè podaiva ster,
Allur la mamma traiv' our sieu chalender
— Sieus egens stüdis lo 's mettaiv' a fer —
E süin il segn dad ella preferieu
Gniva fixo il di da bacharia.

Il mezcher spert ün giaiva domander
E duos u trais fantschellas, per il main,
Tuot ün sfruschaiv', ün mettaiv' a starver,
Ün preparaiva la vaschella d' lain,
Spezchas e sel giaiv' ün a cumprer,
S-chagnas guardaiv' ün d' avoir avaunt maun,
Ün hom in ultim per güder copper,
E las cumers la saira per zapper.

La damaun bod, aunz cò cha 'l di 's declera,
Staiv' alla port' il mezcher a picher,
Cun se sieu tuorn avaiv' e sa maniera,
Lung, alv squassel el sulaiva porter,
Ed in squassel staiva la ches' intera,
Pitschens e grands tuot a s' infatschender,
Tuot eira cò, tuot prompt all' acziun,
Be ün manchaiv', e que eira il graschun.

Seguond costüm, traunter la giuventüna
L' armaint ün l' oter solaiv' ün zopper,
E 'l mezcher sves, cur chi eir' ur', adüna
Stovaiv' aunch' ir il condanno a mner,
Gniva con musica — in bella glüna —
Giuvens e giuvnas a l' accompagner,
Clingöz e craunzs ornaivan il graschun,
E 'l spass custai' ün bel e bun baccun.

Ils püss regals l' intera compagnia,
Giuvens e giuvnas in communiun
Giodaivan our, e temp da bacharia
Pü d' oters temps eira — temp d' uniun —
Nel lung inviern cun sa monotonia
Ün interval glüschaint, d' attracziun.

Ma eir in chesa — di da bacharia —
Vulaiva dir: bondaunz' ed allegria.

Tuortas, fuatschas staivan preparedas,
Zenins-trais, quatter voutas traunter aint,
Sair' e damaun caffè, züj e sfögliedas,
Ed il gianter eir ün evenimaint.
Uschè bod fattas stai-van gnir sagedas
Eir las liangias, per il condimaint,
Graflas ün daiv' als vschins ed als paraints,
E graflas daiv' ün our eir als infaunts.

Traunter paraints e vschins saimper sulaiva,
L' asseg dellas liangias as scambier,
Qualche regal eir uschigliö ün faiva,
Sainz' in quel di la povra glieud smancher;
Il mezcher e fantschellas ün pajaiva
Giò dalla bacharia, na cun daner,
E grand' onur as faiva, scu massera,
Quella chi daiva la pü gran' s-chürlera.

Zapper düraiva bod la not intera
Cul spass e chaunt da set u och cumêrs,
Ün po bain s' impisser quaunta canera!
Ma 'ls gests, plaun plaun, dvantaivan uossa rers,
Il rest tuchaiv' allur alla massera
Bain bgers fastidis e na pochs pissers.
Aunch' hozindi ün fo sa bacharia,
Ma maunch' affat la veglia poesia.



18. Caducited della vita.

(J. Moor.)

Tuot in terra chi daletta
Ais be sömmi ingiannadur
Tuot svanesch' in granda fretta.
L' allegrezz' e la dolor;
Tuot al hom vardet chi pera
Ais manzögna, fallatschus!

Vaira pèsch, gioja sincera
Be il Tschel po der a nus.

Gloria vauna chi alletta
A tieu sguard nu fatscha vèl,
L' ais il cotschen d' ün' uretta
Ch' ün la saira vezz' in Tschel;
E la spraunz' e la bellezza
Dell' amur il dutsch sorrir,
Sun be sömmis, na tschertezza
Chi bainbod vaun a svanir.

Navigants na cun fortüna,
A soffrir be condannos,
Sainza stail e guid' üngüna
D' uond' in uonda transportos!
Ah, vos sguard al Tschel as volva
Be allò tscherché confort,
Lò vos mel in bain 's risolva
Lò da pèsch chattais ün port.



19. Perchè?

Madge, oh quaunt ell' eira bella,
Cun sieu ögl nair, arduond — ma che?
A tuot cha Jobson dschaiv' ad ella,
La 'l respondaiva be „Perchè“.

Eau 't vögl cumprer ün rich vestieu,
Scha mia voust esser, ün di el dschet,
Eau 't vögl der or, voust esser mia?
„Perchè“, la giuvn' al respuondet.

Eau 't am da cour, ün di disch el
Con fop suspir, ah praista 'm fè,
Saimper 't sarò amant fidel!
Ma la sdegnusa disch: „Perchè“.

Infin ün di al taimpel ardaint:
„Il Minister ais lò, cò ais l' anè,
Mia cher'“, el disch, „volains ir aint?“
Que di na pü la dschet „Perchè“.

20. Il lej da Ginevra.

(Seguond Petit Senn.)

O spievel blov, o uond' ameda,
Da verdas rivas serred' aint!
Ogni damaun da te porteda
La barcha vo, eau sun loaint;
In admirer tuot occupo,
Giodand mieu frunt il frais-ch zefir:
'Tieu dutsch chamin, mia barcha, vo,
Il tschel ais cler e l'aier pür.

E con pü forz' il vent già spira,
Pü spert sieu cuors mia barcha vo,
Ed otras rivas saimp' r admira,
Pü bellas l'ögl mieu inchanto;
Cò spelms serius e vignas lo
Graziusas spuondas a vestir!
'Tieu dutsch chamin, mia barcha, vo,
Il tschel ais cler e l'aier pür.

E cò las alps — lur naiv eterna
Dal prüm solagl vez s'indorer;
Mieu sguard, confus, pü lönch as ferma
Lur maested a contempler;
E quella ches' in riv' allo,
Quel lö da pêsch — l'ais mieu — poss dir:
'Tieu dutsch chamin, mia barcha, vo,
Il tschel ais cler e l'aier pür.

Ma te cun taunta pomp' orneda
Mir orgoglius, o mia citted;
Taunt richamaing l'haun iffitteda
E la natür' e liberted;
Del tschel adün' in chüra sto,
Felice tü — felic' eau pür:
'Tieu dutsch chamin, mia barcha, vo,
Il tschel ais cler e l'aier pür.

